

Interpreter Review Board Meeting  
February 10<sup>th</sup>, 2006  
1:00pm-3:00pm  
Omaha State Office Building  
1313 Farnam  
Conference Room E

**A. Call to Order:**

The meeting of the Nebraska Interpreter Review Board was called to order at 1:04 at the NCDHH office in Omaha, NE. Board Members present: Ms. Tanya Wendel-TW, Ms. Tami Richardson-Nelson-TN, Ms. Kelly Brakenhoff-KB, Ms. Maureen Larsen-ML, Mr. James Bonesteel-JB.

**Interpreters:** Ms. Frances Beurivage-FB

**Absent:** Mr. Thomas Zimmer-TZ, Ms. Vickie Schaepler-VS, Mr. David Montgomery-DM

Technical Advisor: Ms. Judy Gouldsmith-JG, Staff Assistant: Ms. Traci Cooney

**B. Approval of Agenda:**

Motion to approve agenda as passed out  
[TN/ML/Motion passed]

**C. Read and Approve Minutes:**

Ms. Nelson stated that there were corrections to be made to the February 10<sup>th</sup> minutes. The corrections are as follows:

a: In the Bylaws Section 4c4 after tactile interpreters, should be “other” interpreters. Should be worded as written in statute LB 22.

Ms. Gouldsmith stated that there were several grammatical errors. She stated she would make a copy for Ms. Wendel.

Ms. Wendel asked everyone how the motion should be handled. She will resend a draft to all members before voting. Mr. Bonesteel stated to incorporate the changes and then ask everyone to vote electronically through email with “yay” or “nay”.

**D. Old Business:**

LB 87 update

Advanced from general file. Amendments were made from general file to select file. Everyone received a copy of LB 87 AM 1812. Mr. Bonesteel stated he received the email but was unsure of who to respond to. Ms. Wendel recommended responding to Senator Byars. Ms. Wendel will forward a copy of the press release to Mr. Bonesteel.

AM1812 one amendment

The expiration of terms. Members are appointed for no more than 2 years. Would change to more than 2 years. –line 15 pg. 10 No such member may serve more than two consecutive three-year terms.

Line 16 remove language “or more than five consecutive years.”

Previously the Board would lose everyone at one time. This way the Board will only lose 2 members at a time.

Discussion ensued pertaining to the American Sign Language Bill LB 946. Discussion on how to get knowledge of the need to the public and how to be taken seriously.

### **Old Business:**

Licensing Regulations Draft. Jan. 3<sup>rd</sup> version.

Ms. Judy Gouldsmith mentioned she will continue to put the date at the bottom of the page. She also mentioned she had spoken with David Montgomery regarding the Regulations draft. In the Index everything seemed to be fine except section 007. The language in the Regulations disciplinary actions taken against. Mr. David Montgomery said to remove all but revocation. His feedback was to list the RID code of ethics old and new code if the new code doesn't replace the old. If the new does replace, just list the new.

Mr. David Montgomery also recommended to leave in the language “or complaints alleging.....” on page 25, section 010.02.

Discussion ensued regarding how a grievance is filed.

Ms. Judy Gouldsmith mentioned several other changes.

Form A

Page 1 - Moral character- added NAD RID code.

Page 2 – “agree to follow RID Code of Ethics and RID’s Professional Code of Conduct “ should be in all forms.

C1 and C2 – no section/language

Form D

Section B personal information

#3 – forgot to remove language “must be non-resident”.

Form E

Application for Reinstatement

Reason for Expiration/Revocation of license.

Page 12 Comment

Language-new in 003.02, Special License, before an applicant.

Discussion ensued regarding having a specialty license for legal situations. Regarding conducting back ground checks and how these checks will be paid for.

Discussion ensued regarding a list of interpreters that are qualified for legal assignments, for the judges. The list will be given to Ms. Maureen Larsen.

Motion to include language in Regulations that requires CI/CT or CSC for a Legal Specialty License

[ML/TR/Motion passed]

KB-no

TW- abstention

ML, JG, JB, TR – yes

Ms. Judy Gouldsmith mentioned to add a separate section on page 12, section 003.02.

Addition would be “003.02A4 Requirement is RID, CSC, CI/CT or SCL.

New Language

Ms. Kelly Brakenhoff recommended adding “legal” to Specialty on page 11.

Ms. Judy Gouldsmith asked if there needs to be a separate definition for legal. The answer is yes.

Ms. Tanya Wendel stated to include this under Specialty.

**Election of New Officers**

Everyone agreed to postpone the election until all members are present.

**E. New Business**

A letter was sent to all the Licensing members from Ms. Vickie Schaepler to offer a provisional license to individuals that have an EIPA 4.0 and above rating. Ms. Tanya Wendel discussed that there have been lengthy discussions concerning this. Ms. Vickie Schaepler had spoken with the Commissioners about this concern. The Commissioners had asked Kevin Williams if the tools were similar in the two, would he approve and he said no, that the skills for community and education are totally different.

Motion for VS recommendation include EIPA Evaluation for provisional  
[ML/\_\_\_/

JB, TW – abstain  
ML, KB, TR – yes

Mr. James Bonesteel will write review qualifications and send his feedback to everyone.

Next meeting: No meeting date was set.

Ms. Tami Richardson recommended her preference to contact Francis Beurivage so she can interpret.

Meeting adjourned 2:55pm